# Le Lien

Journal Trimestriel de l'Association des Lecteurs du *Livre d'Urantia*


Chères lectrices,
chers lecteurs,

Tout d'abord, je vous souhaite à tous beaucoup d'Amour et de Fraternité et une bonne nouvelle année.

C'est décidé, la réunion Européenne 2025 se fera à PARIS à l'hôtel CIS Maurice Ravel, en juin, du vendredi 6 à 16h00 au lundi 9 à 13h00.

Un communiqué avec un lien vers un site vous sera envoyé par mail et par poste pour les non informatisés.

Pour ce qui est de notre réunion nationale de 2024, nous retournerons à Neylière, sans doute du jeudi 13 juin au dimanche 16 juin. Les demandes d'inscription vont arriver bientôt.

Sinon, Continuez à faire vos expériences, dans la joie et la bonne humeur, avec une considération positive pour les épreuves à venir et un discernement constructif.

Encore quelques bonnes lectures et réflexions en ces pages de nos lecteurs.

Amitiés fraternelles


## Impressum

**Le Lien** est le journal de l'association Francophone des lecteurs du *Livre d'Urantia* (AFLLU) membre de l'AUI, Association Urantia Internationale.

Siège social : 320 d rue Sainte Agathe; 69440 Taluyers +33 (0)7 66 84 17 28
Courriel : **afllu@urantia.fr**
Site/Forum : **www.urantia.fr** et **www. forum.urantia.fr**

Directeur de publication : Ivan Stol
**ivan.stol@free.fr**

Rédacteur en chef:
Georges Michelson-Dupont
**georges.michelsondupont777@gmail.com**

Comité de lecture : Jean Duveau ; Ivan Stol & Patrick Morelli.

**Le Lien :** Parution 4 fois par an par voie électronique aux membres de l'**AFLLU**
Dépôt légal : décembre 1997 — ISSN 1285-1116



*Tous droits réservés.* Les matériaux tirés du *Livre d'Urantia* sont utilisés avec permission. Toute(s) représentation(s) littéraire(s) ou artistique(s), interprétation(s), opinion(s) ou conclusion(s) sous-entendue(s) ou affirmée(s) est (sont) celle(s) de son auteur et ne représente (nt) pas nécessairement les vues de la Fondation Urantia ou celles de ses sociétés affiliées.



## Numéro 105 — *mars 2024*



Éditorial
*Ivan Stol* . . . . . 1

Avortement
*Sophie Malicot* . . . . . 2

Nouvelles de la Fondation Urantia
*G. Michelson Dupont* . . . . . 9

Approche philosophique et historique de la mécanique quantique
*Patrick Morelli* . . . . . 10

La traduction chinoise de The Urantia Book
*G. Michelson Dupont* . . . . . 17

Différences entre les caractères chinois simplifiés et traditionnels
*Richard Zhu* . . . . . 19

# Avortement

Sophie Malicot

*Janvier 2024*

Certains sujets sont tabous dans la cinquième révélation. L'avortement en fait partie. Flirter avec lui en groupe d'étude est garant de polémiques certaines. Une élégance jaillit parfois : pour se soustraire aux dilemmes, certains messieurs concluent : « Je ne suis pas une femme et ne peux en parler ; laissons-leur la parole ». Je la relève donc - cette parole à vif et n'engage que moi. Et souligne en première instance le premier manquement : l'avortement concerne autant les hommes que les femmes. Car malgré les nouveaux us d'avoir des bébés en couple unisexe, il n'en demeure pas moins vrai que pour FAIRE ce bébé, un spermatozoïde et un ovule sont nécessaires. Donc un homme et une femme. Et il en sera toujours ainsi car l'humain ne saura jamais créer la vie.

« Les savants seront éternellement impuissants [...] à jamais adjoindre à la matière ce que nous appelons la vie. » 42 : 1.4 « Les physiciens et les chimistes d'Urantia progresseront toujours dans leur compréhension des formes protoplasmiques de la vie animale et végétale, mais jamais ils ne seront capables de produire des organismes vivants. » 36 : 6.1

Sans doute plusieurs lectrices – et lecteurs - ont-elles/ils silencieusement cherché dans le livre une parole consolatrice, si leur périple de vie avait traversé cette étape ; ou une réponse à cette question brulante lorsque la quête de vérité taraude l'éthique. Sans doute aussi cette interrogation cache une recherche de dialogue plus ouvert sur le sujet, moins empreint de préjugés et d'a priori – moins de disgrâce - pour faire évoluer la réflexion avec les données divines mises à disposition.

## A : L'ENVIRONNEMENT

L'avortement reste écartelé entre deux pôles aussi revendicatifs l'un que l'autre. D'une part les courants féministes veulent la liberté de disposer de son corps, impliquant les grossesses « si je veux quand je veux » (slogan du Planning familial)- avec les moyens contraceptifs à disposition. D'autre part les mouvements traditionnels crient au meurtre devant l'IVG.

Entre les deux, on peut ne s'identifier à aucun de ces extrêmes, lorsque la question appelle à plus de nuances sages et de compassion fraternelle.

*Le Livre d'Urantia* aborde le sujet en un seul passage :

### 1. Le tabou.

« De nombreuses races apprirent la technique de l'avortement, et cette pratique devint très courante après l'établissement du tabou sur les enfants de célibataires. Les jeunes filles eurent longtemps pour coutume de tuer leur enfant, mais, dans les groupes plus civilisés, ces enfants illégitimes devinrent pupilles de leur grand-mère maternelle. De nombreux clans primitifs furent pratiquement exterminés par les pratiques conjointes de l'avortement et de l'infanticide. » 68 : 6.9

À ce lieu, l'avortement est lié au tabou et le tabou est un puissant agent régulateur du développement des sociétés : il fut une ré-

Eero Jarnefeld «Jésus et la femme adultère» 1908

ponse face aux peurs ancestrales des esprits invisibles, ces esprits fantômes apportant la malchance sur la personne ou la tribu entière.

« L'observance d'un tabou était l'effort de l'homme pour esquiver la malchance en s'abstenant de quelque chose, pour éviter d'offenser les esprits fantômes. Tout d'abord, les tabous ne furent pas religieux, mais ils acquirent de bonne heure la sanction des fantômes et des esprits ; quand ils furent ainsi renforcés, ils devinrent des législateurs et des bâtisseurs d'institutions. » 89 : 1.1 L'interdit a valeur constructive, du plan matériel au plan spirituel.

## 2. Régulations relationnelles.

Le tabou fut aussi un maillon essentiel de régulation des conduites entre hommes et femmes.

« Aux tout premiers stades du développement tribal, les mœurs et les tabous restrictifs étaient fort grossiers ; ils réussirent néanmoins à séparer les sexes, ce qui favorisa la tranquillité, l'ordre et l'industrie ; la longue évolution du mariage et du foyer avait commencé. » 82 : 2.4

Autant dire que le tabou est porteur des peurs et des instincts les plus primitifs de l'humain. Et si la teneur des tabous évolue avec les us, la valeur du tabou reste une constance utilisée au cours des civilisations. L'avortement entre dans un cadre fluctuant ; parfois décrété comme une bonne manière d'éviter la malchance, d'autres fois décrié comme attirant la malchance, il reste une constance des mœurs.

## 3. Maîtrise de soi.

Mais le tabou est aussi porteur d'avancée vers une meilleure MAITRISE de soi, qui

se développe avec les progrès des civilisations. Cette MAITRISE – harmonisant les relations entre masculin et féminin - justifie le contrôle des conduites qui devraient éviter les grossesses intempestives.

« Le tabou est la source des normes cérémonielles et l'ancêtre de la MAITRISE de soi primitive. Il fut la première forme de réglementation sociale et, pendant longtemps, la seule ; il est encore un facteur fondamental de la structure sociale régulatrice. » 89 : 1.1

Du stade bestial à l'équité humaine, les 7 Esprits mentaux Adjuvats œuvrent avec nous à l'évolution des mentalités dans l'harmonisation des pôles masculin féminin.

Dès lors, les virulences se comprennent mieux : l'avortement canalise les longues histoires de transmission des croyances où se cristallisent les peurs. Il canalise aussi le cheminement de régulation des relations hommes femmes. Cela revient à dire qu'il cristallise deux pôles difficilement conciliables de l'humain : d'une part l'impulsion de préservation de soi s'affirmant dans l'assouvissement des pulsions archaïques (la copulation) ; d'autre part l'aspiration de perpétuation de soi s'affirmant dans l'enfantement, impliquant une MAITRISE de soi (la famille).

## 4. ÉDUCATION.

Le paragraphe suivant soulève un autre aspect relatif à l'avortement :

« Il subsiste encore au vingtième siècle des restes de ces pratiques primitives de contrôle des naissances. Dans une tribu d'Australie, les mères refusent d'élever plus de deux ou trois enfants. Il n'y a pas très longtemps, les membres d'une tribu cannibale mangeaient chaque enfant cinquième né. À Madagascar, certaines tribus détruisent encore tous les enfants nés certains jours néfastes, et cette pratique provoque la mort d'environ vingt-cinq pour cent des nouveau-nés. » 68 : 6.10

Ce paragraphe a pour thème général **« L'évolution de la culture ».** Il n'est plus question de tabou, ni de peurs et de croyances, mais de capacités éducatives. L'avortement fait partie des moyens utilisés pour garantir une certaine éducation, en supprimant le surnuméraire. Notons la mention unique des mères car il s'agit encore d'une **« pratique primitive »** où toute femelle mammifère garde seulement le nombre de petits qu'elle peut allaiter. Cependant ce passage amorce le virage de l'aspect quantitatif des descendances pour assurer la vie à l'aspect qualitatif de l'éducation rehaussant la vie.

## 5. SURPOPULATION ET SÉLECTION.

La formulation **« pratique primitive de contrôle des naissances »** induit deux problèmes corolaires ajoutés au contrôle des naissances et stipulés par ailleurs : d'une part la question de la surpopulation, d'autre part un thème lui aussi très sensible que nous nommerons ici le niveau humain.

« Du point de vue mondial, le surpeuplement n'a jamais posé de question grave dans le passé, mais, si les guerres se raréfient et si la science réussit à maitriser progressivement les maladies humaines, il peut devenir un problème sérieux dans un proche avenir.

À ce moment-là, la grande épreuve de sagesse dans la conduite du monde se présentera. Les dirigeants d'Urantia auront-ils la clairvoyance et le courage de favoriser la multiplication d'êtres humains moyens et stabilisés, ou de favoriser celle des groupes extrêmes, d'une part ceux qui dépassent la normale et d'autre part la masse considérablement croissante des êtres inférieurs à

la normale ? L'homme normal devrait être encouragé ; il est l'épine dorsale de la civilisation et la source des génies mutants de la race. L'homme inférieur à la normale devrait être gardé sous le contrôle de la société ; il ne devrait pas en être produit plus qu'il n'en faut pour travailler aux niveaux inférieurs de l'industrie, aux tâches qui demandent une intelligence dépassant le niveau animal, mais qui exigent des activités d'un niveau tellement inférieur qu'elles deviennent véritablement un esclavage et un asservissement pour les types supérieurs de l'humanité. » 68 : 6.11

La sélection naturelle prévaut pour le développement des civilisations : la loi du plus fort a dominé et domine encore le monde. Cependant les avancées technologiques, morales, intellectuelles des civilisations décalent la notion de « plus fort ». Avec l'industrie, la force physique passe en second plan par rapport à la force mentale - l'intelligence. La sélection perdure, mais selon d'autres critères qui amendent d'autres comportements face aux enfants à venir : non plus devenir une force de la nature mais une force mentale : un cerveau performant. Pour illustration : Stephen Hawking. La tâche est aussi sensible que lourde, d'autant notre isolement pour relever ce défi :

« N'ayant pas réussi à obtenir l'harmonisation de la race par la technique adamique, il vous faut maintenant résoudre votre problème planétaire d'amélioration raciale par d'autres méthodes, principalement humaines, d'adaptation et de contrôle. » 51 : 5.7

Présentée autrement, cette « amélioration raciale » est déjà en cours. Citons l'avancée de la médecine. Les progrès médicaux œuvrent sans cesse à enrayer les maladies et pathologies diverses, afin d'améliorer les performances humaines. Qui s'en plaindra ? Concernant les grossesses, les examens prénataux détectent certaines pathologies et proposent alors des interruptions de grossesse. Quel critère condamnera les parents, surtout si cette même pathologie est déjà présente dans la fratrie ?

## B : LE FŒTUS

Ainsi les croyances variantes, les tabous, la MAITRISE de soi, l'éducation, les progrès médicaux ballotent l'avortement entre manquement et amendement, entre transgression et rémission. Ces paramètres concernent l'environnement de l'avortement mais ne concerne pas le fœtus. Quel

est son statut ? Peut-il être évacué simplement ou est-il une entité pleine, ayant des droits ? Quels sont ses attributs ?

## 6. Le fœtus : une personne ?

La question est de savoir si le fœtus est une personne. Si tel est le cas, alors il doit répondre aux

« Qualités de réalité universelle [...] manifestes dans l'expérience humaine urantienne sur les niveaux suivants : le corps, le mental, l'esprit, l'âme et la personnalité ». 0:5.6

**Le corps :** « L'embryon humain est un stade transitoire parasite de la vie humaine. » 112.5.4

Médicalement, tout corps étranger est considéré comme parasite par le corps porteur, que celui-ci rejette. Seule exception à ce rejet : l'embryon. **Élargissons à L'entité physique** :

« Un enfant acquiert son entité physique lors de sa naissance terrestre » 49 : 6.12.

« Entité » au sens étymologique veut dire « être ». Par conséquent, tant que l'enfant n'est pas né, il « n'est » pas. Or le statut de personne implique d'être. Au niveau de la loi, le fœtus n'est pas une personne civique et n'a pas de droits propres.

La personnalité juridique s'acquiert à la naissance, sous réserve que l'enfant naisse vivant et viable. Il en résulte que l'enfant mort-né n'est pas une personne ; il est considéré comme n'ayant jamais existé. Selon cette perspective, un IVG n'est pas un meurtre.

**Le mental :** « mécanisme pensant, percevant et ressentant », préparé avant la conception de la personne.

« Les types et archétypes de mental sont déterminés par les facteurs d'existence précédant la créature. Après que ceux-ci ont été associés pour constituer une créature (personnelle ou autre), vient le mental » 21:2.7.

Dans cette conception, le fœtus est déjà porteur d'un prototype unique de mental, soigneusement préparé par les êtres divins. Un IVG détruit ce prototype unique, non avenu de par l'interruption de grossesse.

**L'esprit :** L'Ajusteur de Pensée arrivant vers les 6 ans de l'enfant, il n'est pas concerné au niveau fœtal.

**L'âme :** De nombreux courants véhiculent que l'âme, préexistante à la venue de l'enfant, choisit ses parents pour s'incarner. Citons le New-Age, mais plus largement les croyances en la réincarnation. La naissance de l'âme se situe vers 6 ans, avec l'arrivée de l'Ajusteur de pensée. Un IVG ne concerne pas l'âme.

## 7. La personnalité.

Nous ne savons pas précisément quand elle arrive et les discussions sont vives à ce sujet. Est-elle en place dès la conception du fœtus ? À la naissance ? Ou postérieurement ? La personnalité est l'élément unificateur de la personne. Elle tire son origine de la scission de la Déité absolue originelle, JE SUIS, en Déité double Père-Fils. Elle s'établit donc comme une relation. Par conséquent deux aspects sont à apprécier :

Si l'on considère que la personnalité est présente dès la conception, il est certain qu'elle est en fonctionnement non effectif car elle ne peut pas exercer son rôle d'unificateur en plénitude avant que les 4 éléments à unifier ne soient présents (corps + mental + âme + esprit). Or il en manque deux.

« Quand des Ajusteurs de Pensée habitent le mental humain, ils apportent

avec eux les carrières modèles, les vies idéales, telles qu'elles ont été déterminées et préordonnées par eux-mêmes et les Ajusteurs Personnalisés de Divington, et dont la validité a été confirmée par l'Ajusteur Personnalisé d'Urantia. Ils commencent donc à travailler avec un plan défini et prédéterminé pour le développement intellectuel et spirituel de leur sujet humain. » 110 : 2.1

Ceci implique que, pour apporter ces carrières modèles et vies idéales en adéquation avec la personne, les Ajusteurs de Pensée se mettent au travail au préalable. Ce travail commence-t-il quand le fœtus est en cours ? Ou à la naissance de l'enfant ? Nous voyons la minutie de ce travail préalable à l'incarnation dans la préparation des conditions de la 7è effusion de Micaël sur notre planète, même s'il ne concerne pas sa personnalité. Dans ce cas, un IVG ne détruit peut-être pas la personnalité mais en annihile la stratégie préordonnée.

## C : QUELQUES REPÈRES

Ces points soulignés nous aident-ils dans les levées de houles vis-à-vis de l'avortement ?

### 8. La culpabilité.

Le lien avec les mœurs et tabous en cours justifie probablement à lui seul une grande part de culpabilité vécue par les femmes et hommes / familles / tribus touchées par l'avortement.

Le récit d'Adam et Ève dans la Genèse biblique n'a fait qu'accentuer lourdement cette image de la femme pécheresse perdant l'humanité par son comportement déviant. Être porteuse d'un acte ayant valeur destructive de la civilisation dans laquelle on vit eut et a encore valeur d'anathème religieux et social. La nuance suivante est cependant de taille :

« Le sens ou sentiment de culpabilité est la conscience d'avoir contrevenu aux mœurs ; ce n'est pas nécessairement le péché. Il n'y a pas réellement péché en l'absence d'une déloyauté consciente envers la Déité. » 89 : 10.3

Et l'espoir surgit lorsque :

« La possibilité de reconnaitre le sens de culpabilité est un signe de distinction transcendante pour l'humanité. Il ne classe pas l'homme comme un misérable, mais le situe plutôt à part comme une créature de grandeur potentielle et de gloire toujours ascendante ». 89 : 10.4

### 9. La fidélité.

Les femmes portent davantage le symbole de la fidélité que les hommes. L'avortement les réduit à des personnes de petite vertu, de mœurs légères portant atteinte aux valeurs fondamentales structurant la société, alors que l'équivalent n'est pas fait vis-à-vis de l'infidélité masculine.

« Les femmes ont toujours été soumises à plus de tabous restrictifs que les hommes. Les mœurs primitives accordaient aux femmes non mariées le même degré de liberté sexuelle qu'aux hommes, mais on a toujours exigé des épouses qu'elles soient fidèles à leur mari. Le mariage primitif ne restreignait pas beaucoup les libertés sexuelles de l'homme, mais il rendait la continuation de la licence sexuelle taboue pour la femme. » 82 : 2.5

### 10. Avortements et plans divins.

Enfin est-il fort intéressant de remarquer les 9 autres emplois du mot « avortement » dans le Livre d'Urantia, uniquement à propos des êtres divins Adam, Ève et Caligastia. Un avortement est un plan préconçu

par la divinité dont l'avènement n'a pu être mené à son terme comme prévu. Autrement dit : un potentiel débutant son actualisation dont l'actualisation n'a pas abouti selon les plans divins initiaux.

« Du point de vue des créatures, l'actualité est substance, et la potentialité est capacité. L'actualité existe au centre, et de là elle se répand dans l'infinité périphérique ; la potentialité part de la périphérie de l'infinité vers l'intérieur et converge au centre de toutes choses. L'Originel est ce qui d'abord cause, et ensuite équilibre les doubles mouvements du cycle de la réalité, où les potentiels se métamorphosent en actuels et où les actuels existants prennent un caractère potentiel. » 115 : 3.12

Traduites au niveau humain, les difficultés de l'avortement peuvent alors se comprendre ainsi : un fœtus est un potentiel périphérique d'accomplissement du Suprême dont le Suprême – dans sa densité au centre - ne bénéficiera pas car ce potentiel ne s'actualise pas. Ceci est corroboré par le mental et la personnalité préétablis mais non advenus. Peut-être avons-nous un pressentiment de cette invalidité du Suprême, induisant notre culpabilité ?

Si chaque fœtus est un potentiel en herbe, alors chaque embryon du vivant l'est pareillement. Ainsi des milliards de milliards de plantes, d'animaux et d'humains sont ces potentiels non advenus. Car la nature est plus que généreuse et la fécondation réussie d'une plante, d'un animal ou d'un humain ne représente qu'une infinitésimale partie du potentiel de reproduction du vivant. Dieu fait don de ce potentiel colossal de reproduction sachant que la presque totalité de ce don sera avortée.

Et par glissement la Déité pourvoit le Suprême d'un potentiel colossal d'actualisation dont la majeure partie ne sera pas actualisée. Ceci veut dire que le plan de Dieu prévoit ce surnuméraire, puisque les lois de la matière rendent inéluctables ces pertes abondantes.

## D : L'AVENIR ?

Devant tant de possibilités de fécondation, lorsque les « pratiques primitives » auront évolué et que les grossesses seront mieux maitrisées, est-ce à dire que les fécondations humaines seront toutes voulues et réussies, alors que la nature sera toujours aussi généreuse et elle-même assujettie à cette sélection monstre ? Même dans ce cas, il restera toujours des milliards d'ovules et

de spermatozoïdes destinés uniquement à l'humus de la terre.

Cette intégration de la notion de perte dans le plan divin n'est pas afférente au plan mortel. La même dynamique sélective touche l'âme et la personnalité :

« Au cours de la vie de mortel dans la chair, l'âme est à l'état embryonnaire » 66.4.9

« C'est cette même personnalité spirituelle, sous une forme primitive et embryonnaire qui, en la possession de l'Ajusteur, survit à la mort naturelle dans la chair. » 101 : 3.3.

Si notre âme et notre personnalité sont des embryons, parviendront-elles à leur plein rayonnement ?

# Nouvelles de la Fondation Urantia

La traduction de *The Urantia Book* dans les langues d'Urantia fait partie de la mission planétaire de la Fondation Urantia, laquelle est décrite dans la « *Déclaration de Fiducie* », le document créant la Fondation en 1950 et consultable à : urantia.org/fr/la-fondation-urantia/declaration-de-fiducie?term=déclaration#arV

La révélation d'Urantia est maintenant disponible en 27 langues en lecture directe sur le site de la Fondation urantia.org avec un moteur de recherche permettant aux étudiants de localiser des paragraphes facilement. Toutes ces traductions, la dernière étant la traduction chinoise, sont aussi téléchargeables sur le site de la Fondation gratuitement en plusieurs formats, Word, PDF, et autres.

Ainsi, près de 75 % de la population mondiale peut avoir accès à ces enseignements dont l'un des buts à terme est d'élever la conscience humaine pour préparer la planète à la reconnexion avec les circuits spirituels de la constellation dont elle dépend : Norlatiadek.

L'Afrique est un continent majeur dont la population va atteindre les 2 milliards vers les années 2050. (Source ONU). Du fait du passé colonial, les gouvernements africains ont adopté l'anglais, le français, le portugais et l'arabe comme langues officielles. Cependant, il existe des centaines de langues parlées par les populations, certaines n'ont que quelques milliers de locuteurs mais d'autres en comptent plusieurs dizaines de millions comme le Kiswahili parlé par plus de 80 millions de locuteurs dispersés sur 7 pays de l'Afrique de Sud-Ouest, [Kenya, Tanzanie, Ouganda, Rwanda, Burundi, Zanzibar et Comores].

Nous avons été récemment contactés par des lecteurs du Kenya, d'Ouganda et de Tanzanie. En partenariat avec la Fondation ils vont former une petite équipe dans le but de traduire la révélation en Kiswahili. Nous allons leur apporter tout notre soutien logistique et financier et les aider dans cette tâche si prenante mais au combien gratifiante.

# Approche philosophique et historique de la mécanique quantique

**Patrick Morelli**

L'historique de la révolution quantique est certainement difficile à situer, la pratique déductive des chercheurs tels que Heisenberg et Schrödinger dans les années 1925 1926 peut en situer le départ qu'ils ont donné par le regard sur les objets de la physique classique qui a éclaté en fragments difficilement conciliables.

Ce n'est que ces toutes dernières années qu'un basculement s'est opéré parmi les physiciens, à la fin des années 1980 1990 par l'approche de certains d'entre eux d'une forme de métaphysique supposée, pour essayer de faire cadrer les moyens classiques d'expérimentation avec les résultats probabilistes de la mécanique quantique, une sorte de fonction d'onde globale qui serait interprétée comme représentant la réalité.

Il faut garder en mémoire que la découverte de la physique quantique avec son étude dans la première moitié du XX$^{e}$ siècle a bouleversé les données scientifiques de l'époque et qu'elle reste toujours synonyme de prédication suivant l'apparition d'un évènement.

Le champ des découvertes de la mécanique quantique ouvre des perspectives jusqu'alors délaissées au profit entre autres des radiesthésistes qui n'avaient comme seul moyen de détection leur pendule, décrié par tous les courants scientifiques classiques. Cela pour évoquer l'univers des formes qu'adoptent la nature des objets ou des courants d'énergie pour se manifester, ceci n'étant qu'une partie des possibilités des investigations qu'offre la mécanique quantique.

La mécanique quantique permet entre autres choses de distinguer d'une part l'objet d'une expérimentation des autres objets qui l'entourent, et ensuite d'élaborer d'une manière conditionnelle les conséquences qu'auront ces différents autres objets sur l'analyse de cette expérimentation.

Cette première réflexion nous laisse envisager qu'il faut certainement distinguer en premier lieu l'agrégat que représente la somme de tous les objets, celui de l'expérimentation plus ceux qui l'entourent, qui est le tout du contexte général de l'expérimentation. Ensuite la mise à l'écart d'une manière discriminatoire de l'élément « objet visé » pour une expérimentation en respectant hypothétiquement l'ordre de distinction que suit la détection de cet objet au sein de l'agrégat manifeste dont il fait partie.

Un des exemples des modifications de l'objet sujet d'une expérimentation nous donne juste à une petite échelle les répercussions engendrées par le contexte environnemental de l'objet observé. Afin d'effectuer une mesure de la position de l'électron de cet objet, les scientifiques

## Définition de la mécanique quantique

La mécanique quantique est la branche de la physique théorique qui a succédé à la théorie des quanta et à la mécanique ondulatoire pour étudier et décrire les phénomènes fondamentaux à l'œuvre dans les systèmes physiques, plus particulièrement à l'échelle atomique et subatomique.

Elle fut développée dans les années 1920 par une dizaine de physiciens européens, pour résoudre des problèmes que la physique classique échouait à expliquer, comme le rayonnement du corps noir, l'effet photo-électrique, ou l'existence des raies spectrales. Elle se montra féconde en résultats et en applications diverses: elle permit notamment d'élucider le mystère de la structure de l'atome et, plus globalement, elle s'avéra être le cadre général de description du comportement des particules élémentaires, jusqu'à constituer le socle de la physique moderne.

La mécanique quantique comporte de profondes difficultés conceptuelles. Si son formalisme mathématique est d'une efficacité inégaléenote 1, son interprétation ne fait pas l'unanimité dans la communauté scientifique1. Parmi ses concepts, on peut citer la dualité onde corpuscule, la superposition quantique, l'intrication quantique ou encore la non-localité.

https://fr.wikipedia.org/wiki/Mécanique_quantique

Le congrès Solvay de 1927 à Bruxelles a réuni des physiciens connus de l'époque, au nombre desquels figurent la plupart des fondateurs de la mécanique quantique. De l'arrière vers l'avant et de gauche à droite:

Auguste Piccard, Émile Henriot, Paul Ehrenfest, Édouard Herzen, Théophile de Donder, Erwin Schrödinger, Jules-Émile Verschaffelt, Wolfgang Pauli, Werner Heisenberg, Ralph H. Fowler, Léon Brillouin, Peter Debye, Martin Knudsen, William Lawrence Bragg, Hendrik Anthony Kramers, Paul Dirac, Arthur Compton, Louis de Broglie, Max Born, Niels Bohr, Irving Langmuir, Max Planck, Marie Curie (seule femme), Hendrik Antoon Lorentz, Albert Einstein, Paul Langevin, Charles-Eugène Guye, Charles Thomson Rees Wilson, Owen Willans Richardson.

emploient un microscope, le fonctionnement du microscope comporte l'utilisation d'une source de lumière, ou de rayon symbole γ éclairant l'objet à observer, le rayonnement électromagnétique de cette source lumineuse conduit à lui attribuer un aspect corpusculaire tel que le « photon ». La position initiale de l'électron à observer se trouve modifiée, car dès lors il y a un choc de cet électron avec un photon, la collision entre deux corpuscules, l'électron étant le premier de ces corpuscules et le photon étant le second, cela modifie la quantité de mouvement de l'électron à la suite de ce choc.

Cet exemple est certes assez simple mais cela laisse augurer de la pertinence de la mécanique quantique quant aux influences que subissent tous les éléments soumis à expérimentation scientifique.

L'étude philosophique des différents résultats scientifiques permet d'aborder un aspect quelque peu rigide des différentes acquisitions de postulats tout au long du 19e et du xxe siècle. En effet la plupart des résultats scientifiques obtenus sont souvent la conséquence d'observations faites sur un faisceau exclusif de la « chose » étudiée, objet de l'expérimentation. Apparemment peu importait le contexte général, soit l'agrégat dans lequel évolue au sens propre du mot l'objet observé.

Il y a aussi la remise en question totale des moyens d'investigation, tel que l'appareillage microscopique qui appartient sans équivoque au champ d'exercice à l'argument scientifique classique accepté comme moyen d'investigation expérimentale. Ceci pour rester dans le cadre d'acceptation des moyens scientifiques empiriques qui donnent à l'expérimentateur une position préalable à envisager des résultats déjà préinscrits à des règles conformes admises par le langage courant de la communauté scientifique du moment.

En physique quantique l'utilisation des instruments d'investigation est identique avec pour cela, obéir à la contrainte d'objectiver le résultat fourni. Cependant à l'étape suivante, le cadre prédictif ne permet pas de satisfaire les critères de reproductivité des objets observés dans l'espace ordinaire. Contrairement à ce qui se passe en physique classique l'ordre des phénomènes auxquels donnent lieu les appareillages s'inscrit la plupart du temps en faux contre cette structure générale d'attente.

Dans une certaine mesure une refonte de concepts est certainement envisageable, et de nouveaux paradigmes doivent être explorés car les possibilités qu'offre la mécanique quantique sont loin d'être circonscrites et une certaine candeur est peut-être nécessaire afin d'éliminer la pensée empirique expérimentale, sans pour autant se détacher totalement du déterminisme scientifique classique. Tout se situe d'un côté ou de l'autre de la ligne de partage entre le déterminisme et les théories quantiques qui s'étudient au moyen des probabilités. Il est parfaitement concevable que la nécessité de reformuler la théorie des atomes et des particules élémentaires force à changer de logique.

Pour cela nous pouvons aborder les différents travaux qui ont été envisagés au travers des probabilités de la mécanique quantique sur le plan de la physique des particules et des ondes, éléments fondamentaux pour cerner ces phénomènes.

**La particule est ponctuelle dure rigide et discontinue**

**L'onde au contraire est souple dynamique et continue**

**L'électron est-il onde, est-il particule, inexplicablement il est un peu des deux.**

## Relation entre les ondes et la pensée

Les observations qui suivent sont tirées du livre les ondes énergies cérébrales dans la physique quantique de Paul Milleman.

« Les activités neuronales électriques rythmiques dues aux mouvements vibratoires des électrons, dont nous ne connaissons pas les conditions physiques et leurs vibrations, ni les raisons de leurs impulsions, sont classés selon leur fréquence. »

Nous savons comment fonctionnent les neurones, comment vibrent les électrons et comment l'ensemble émet des ondes, mais nous n'avons aucune idée du pourquoi. N'oublions pas aussi que la création de ces ondes n'est que secondaire à la conception de notre pensée, de la construction de notre vue, de notre audition de toutes nos sensations et ordre de mouvement. La mesure de leurs intensités ne fait que confirmer la réalité du fonctionnement général, mais en aucun cas n'est le fondement de la reconstruction cérébrale de notre environnement général de notre vie.

Il est important de rappeler que toute notre vie est canalisée dans tous les capteurs humains et retranscrite dans notre cerveau via les vibrations des électrons dans nos neurones. Nous ne voyons rien avec nos yeux, ceux-ci sont justes des capteurs de photons et l'image environnementale est reproduite par nos neurones dans notre cerveau comme dans un écran plasma en trois dimensions, relief et couleur. Nous n'entendons rien avec nos oreilles et pas un son ne sort de nos bouches ou d'ailleurs, il ne s'agit que de compressions et décompressions de particules formant l'air qui une fois arrivées à notre système auditif sont traduites dans nos neurones une fois encore avec des vibrations très particulières des électrons qui recréaient ainsi toute l'harmonie des sons.

Il en va de même pour toutes nos sensations physiques, nous ne sommes rien d'autre qu'un ordinateur organique doté d'une pensée, notre corps n'est simplement qu'un ensemble de récepteurs et d'émetteurs. Comme les neurones ont tous une fonction particulière, le cerveau réussit à rassembler les différentes caractéristiques environnementales via un réseau de liaisons.

Nous ne regardons pas la vie par la fenêtre en direct, mais indirectement à travers un écran plasma en relief qui se trouve dans notre cerveau.

En l'état actuel de nos connaissances, si nous savons que les ondes cérébrales et de toutes les formes mentales, se propagent dans l'espace, ou restent concentrés dans l'univers cérébral, et sont créées par les êtres vivants qu'ils soient humains, animal ou végétal, nous ignorons totalement le support particulaire sur lequel elles se déplacent. Tout ce que nous savons c'est qu'une information est transmise en modulant l'onde porteuse émise par la pensée que l'on sait vibratoire pour les êtres vivants.

De quel type sont-elles ?

Les ondes et les particules sont les deux aspects de la même matière toute onde est matière et toute matière est onde.

Découverte avec les lois de la lumière, puis des études de la structure des électrons, la double caractéristique des particules physiques, à la fois ondulatoires et corpusculaires, défie magistralement notre entendement et perturbe grandement notre compréhension de la matière.

## Élément de conclusion

En fait d'un côté nous avons la physique nucléaire qui engendre la chimie des particules puis des molécules, de façon matérielle, et de l'autre la dualité matière onde, qui démontre les mêmes évènements de façon ondulatoire et énergique. Nous sommes donc faits de matières nucléaires qui sont également des ondes d'énergies immatérielles. L'élément de liaison reste donc l'électron dans sa dualité onde et matière.

Le plus extraordinaire est que le tout n'est également qu'énergie, que l'électron utilise, mais aussi produit et diffuse.

**Comment ? Dieu seul le sait**

**Les ondes sont aussi énergie, elles la consomment et la produisent.**

**Comment ? Dieu seul le sait**

**Tout l'univers et ce qu'il contient y compris le vivant dans son ensemble sont énergie.**

**D'où vient-elle ? Dieu seul le sait.**

Ainsi la vie matérielle n'est que le reflet, la transcription « électronique » de la vie vibratoire et ondulatoire du monde et de l'univers ».

Il est bien évident que toutes ces déclarations sont le fruit des réflexions des différents physiciens qui observent et analysent les phénomènes atomiques, en essayant de trouver un point commun à tous ces échanges électroniques, d'abord moléculaires ensuite avec un schéma scientifique sous-jacent.

Dans la perspective philosophique évoquée par Carlo Rovelli, où rien n'a d'existence propre, tout n'existe que dans la dépendance de quelque chose d'autre, en relation avec autre chose, la résonance avec la mécanique quantique est immédiate. Cet angle de perception peut nous amener à comprendre que lors d'une expérimentation scientifique, l'attitude, le mode mental de réflexion de l'expérimentateur n'est pas anodin. En effet suivant les différents scientifiques qui abordent les connaissances quantiques, la plupart ont une formation empirique scientifique formelle classique. Leur attente des objectifs recherchés face à de telles dispersions électroniques, fait partie des éléments à prendre en compte pour le cheminement mental proposé par leur propre intellect émettant lui-même des ondes susceptibles de perturber les éléments observés.

En ce qui nous concerne Urantiens nous bénéficions de l'éclairage de la 5e révélation qui sur le plan scientifique peut nous aider à approfondir un peu plus l'élément qu'est « l'électron » qui d'après le L. U. serait composé de 100 Ultimatons, pour l'instant ces Ultimatons ne sont pas reconnus par la physique nucléaire.

Cependant d'une manière plus générale nous pouvons essayer de faire certaines analogies ou tout au moins une

correspondance avec les effets quantiques observés au travers d'une part des travaux des différents physiciens contemporains, avec d'autre part les phénomènes énergétiques ondulatoires évoqués dans le L. U. tels que :

**Le mental humain.**

**Le mental Cosmique**

**La réflectivité.**

**L'influence du Suprême.**

**Les sept Esprits Mentaux Adjuvats.**

Ces réflexions se veulent seulement dans la position du « candide » où l'élément prépondérant est la candeur intuitive comme direction intellectuelle.

Pour le néophyte que nous pouvons être en physique nucléaire, en tant que lecteur du ***Livre d'Urantia*** une nouvelle analogie peut être éventuellement acceptée.

Sur le plan quantique lors d'une expérience où certains chemins directionnels tels que la lumière peut prendre, suivant les obstacles aléatoires mis en évidence pour contrecarrer sa propagation, il se produit une sorte d'anticipation de ce faisceau lumineux quant à la direction prise pour que la propagation soit optimale au travers du dédale d'itinéraires proposés.

Pouvons-nous comparer cette anticipation du rayon lumineux avec les faisceaux d'influences qui véhiculent les valeurs spirituelles et mentales qui nous entourent avec un sens directionnel évident pour nous, qui représente le plan divin du Père Universel.

Se profile les forces énergétiques telles que, mentales, spirituelles pour l'Esprit de Vérité, et suggestions que peuvent nous donner nos Ajusteurs respectifs, représentent certainement par anticipation le bon chemin que nous devons et pouvons prendre d'une manière optionnelle grâce à notre libre arbitre. Suite à ces poussées que nous, estimons spirituelles, intervient un élément essentiel et prépondérant à la réalisation de tels objectifs, c'est le lâcher-prise de l'intellect qui peut et à tendance à mettre des obstacles à la réalisation optimale des objectifs porteurs de ces faisceaux d'influences.

En comparaison avec les questions posées plus haut les réponses données par le L. U. peuvent avoir un écho satisfaisant.

Fascicule 111-1-5 « Le mental mortel est un système intellectuel temporaire prêté aux humains. La conscience humaine repose doucement sur le mécanisme électrochimique sous-jacent ».

Fascicule 111-2-2 « Le mental matériel de l'homme mortel est le métier cosmique qui porte le tissu morontiel ».

Également ces précisions sur les significations suite à l'œuvre du mental :

**La recognition**, c'est le processus intellectuel consistant à faire cadrer les sensations venant du monde extérieur avec les modèles de la mémoire de l'individu.

**La compréhension,** implique que ces sensations venant du monde extérieur et les modèles de la mémoire de l'individu ont été intégrés organisées en un réseau dynamique de principes.

Qu'est-ce que ce réseau dynamique de principe qui intègre et organise les poussées intellectuelles sous-jacentes

de nos cerveaux respectifs, on peut sans trop d'imagination faire la comparaison du mode propagation de l'onde-particule de la mécanique quantique d'avec la propagation du mental cosmique tel qui nous arrive via notre Mère Divine transcrit en différentiel au travers les 7 Esprits Mentaux Adjuvats.

Quant aux questions posées par Pal MIlleman, pour lesquelles il donne les réponses suivantes :

Comment ? Dieu seul le sait.

Nous avons peut-être, nous Urantiens, avec un peu d'audace certainement des réponses à proposer.

Que sont ces forces qui manipulent l'électron, cette sorte d'onde globale qui serait interprétée comme représentant la réalité, d'où vient cette énergie dans laquelle certainement nous baignons littéralement.

Au fascicule 36-6-5 nous avons une possibilité d'envisager avec beaucoup d'imagination le parallèle avec cette onde globale. C'est la VIE véhiculée par les Porteurs de Vie qui gèrent cette énergie qu'est « le souffle de vie » afin qu'il soit communiqué à ces formes primaires inanimées. Les Porteurs de Vie ne la détiennent pas ils la propagent, la manipulent suivant des plans précis divins avec des possibilités de l'agencer au mieux au milieu ambiant.

Dans ce paragraphe intervient une précision troublante :

« Lors de notre décès la vie ne survit pas individuellement à la mort, durant notre existence et le temps de son séjour dans le corps matériel elle a subi un changement, une évolution énergétique et survit seulement comme fraction des forces cosmiques de l'univers ».

Dans le fascicule 36-6-6, nous ne sommes plus à un paradoxe près, donc :

« Nous parlons de la vie comme d'une « énergie » et d'une « force » mais en réalité elle n'est ni l'une ni l'autre ».

Ce qui fait que le parallèle de mon propos avec l'onde globale ne peut s'admettre que comme une manifestation, mais non comme l'élément statutaire d'une Source.

Pour clore ces approximations le fascicule 36-6-7 :

« Certaines choses se rapportant à l'élaboration de la vie sur les planètes évolutionnaires ne sont pas tout à fait claires pour nous » dixit un Fils Vorondadek.

En ce qui nous concerne, le but d'un chercheur de vérité n'est-il pas de chercher ?

Une chose est certaine mon propos ne prétend en aucun cas de démontrer par les résultats obtenus grâce à la science de la mécanique quantique que la preuve est faite du déterminisme de la création envers l'existence de Dieu.

Les découvertes contemporaines de la mécanique quantique sont certainement un des moyens mis à la disposition de notre intellect d'approcher pour l'instant d'une manière scientifique l'idée d'une harmonie et d'une cohésion des forces énergétiques qui nous entourent.

Tout ceci pour faire cadrer le discours du ***Livre d'Urantia*** quant à la direction déjà prise par anticipation par le plan divin du Père Universel d'avec le profil des conclusions quantiques.

Toutes les informations concernant la mécanique quantique ont été recueillies dans les ouvrages suivants :

- Helgoland le sens de la mécanique quantique *Carlo Rovelli*
- Mécanique quantique une introduction philosophique *Michel Bitbol*
- Ondes et énergies cérébrales dans la physique quantique *Paul Millemann*
- L'homme quantique *E Ransford O Chambon T Atam*

# La traduction Chinoise de The Urantia Book

## Version en caractères simplifiés
## Version en caractères traditionnels.

Après 20 années d'efforts, la traduction chinoise en caractères simplifiés et traditionnels est achevée. Chaque traduction a son histoire et celle-ci est remarquable à plus d'un titre.

Comme toutes les premières versions, ces deux doivent être considérées comme une première ébauche, d'autant plus que la traduction de **concepts révélés** dans **les fascicules d'Urantia** en sinogrammes ou logogrammes est compliquée par la construction des caractères.

Heureusement la pensée philosophique chinoise est riche d'une sagesse pluri-millénaire et possède, dans la manière de construire des logogrammes, toutes les nuances nécessaires à la pleine expression des significations profondes.

## Histoire des caractères chinois

(Extrait de: https://www.lingueo.com/fiche-pedagogiques/les-caracteres-chinois-histoire-signification-utilisaiton-et-exercices-pratiques

« Les caractères chinois ont une histoire de plus de 3 000 ans. Ils ont été créés pour représenter des objets concrets, tels que le soleil ou la lune, et ont évolué pour inclure des représentations plus abstraites, telles que des idées et des concepts. Le système d'écriture chinois a été influencé par des cultures voisines, telles que la culture oracle et la culture bronze, ainsi que par des échanges avec d'autres cultures, telles que la culture indienne et la culture arabe.

Au fil du temps, les caractères chinois ont subi des modifications pour faciliter leur utilisation. Les caractères chinois traditionnels ont été simplifiés en Chine continentale dans les années 1950 et 1960, tandis que Taïwan et Hong Kong ont conservé les caractères traditionnels. »

Il faut noter que la « simplification » des caractères, opérée par le parti communiste chinois en 1950-1960 avait pour but « l'alphabétisation » du plus grand nombre et de permettre l'accès à la culture, ce faisant, beaucoup de significations profondes ont été perdues dans le processus de simplification rendant la traduction en chinois simplifié d'autan plus difficile.

Les caractères traditionnels sont utilisés à Taïwan, Hong Kong, Singapour et parmi la diaspora chinoise; les caractères simplifiés le sont en chine continentale et Singapour.

## La signification des caractères chinois

« Les caractères chinois sont des logogrammes. Cela signifie qu'au lieu d'être écrits à l'aide des lettres d'un alphabet, les logogrammes sont constitués de caractères ou « images » qui représentent un mot. Les hiéroglyphes égyptiens en sont un bon exemple. Les caractères chinois ont une signification profonde. Les caractères chinois sont souvent créés en combinant des éléments qui représentent des objets ou des concepts. Par exemple, le caractère « ren » (人) signifie « personne » et est composé des traits vertical et horizontal, qui représentent respectivement la tête et le corps.

Certains caractères chinois ont également une signification culturelle. Par exemple, le caractère « fu » (福) signifie « bonheur » et est souvent utilisé pendant les célébrations du Nouvel An chinois. »

https://fr.wikipedia.org/wiki/Langues_chinoises

## Disponibilité des deux versions

Les deux versions seront postées en ligne sur le site de la Fondation Urantia en mars 2024, devenant ainsi la 27e traduction de T*he Urantia Book*. Ainsi, près de 80 % de la population mondiale sera en capacité de lire la révélation dans sa langue natale.

**Chine Continentale :** Dans l'état actuel de la politique en Chine Continentale, la version en caractères simplifiés s'annonce délicate à cause de son contenu religieux. Toutefois, selon l'opinion du traducteur en chinois simplifié, la manière dont elle sera présentée au public peut changer la perception que le parti communiste en aura. Par exemple, le titre de « Cosmogonie » ou « Philosophie Universelle » peut être mieux accepté.

**Taïwan et la diaspora chinoise :** Certains membres de la Fondation, dont votre serviteur, vont présenter les deux versions de la traduction chinoise à Taïpei, dans l'ile de Taïwan. La révélation est très attendue par les chercheurs de vérités et nous savons que la traductrice a préparé le « terrain » pour qu'elle soit largement diffusée. Une conférence de 3 jours est organisée au cours de laquelle nous allons présenter, à l'aide de PowerPoints traduits en chinois, certains concepts que l'on nous a demandé de présenter comme, l'Ajusteur de Pensée, la Personnalité, la conscience cosmique ou la vie de Jésus.

Nous attendons un peu plus d'une centaine de participants, des Taïwanais, des Hongkongais mais aussi des habitants de la Chine Continentale.

# Différences entre les caractères chinois traditionnels et simplifiés

## Richard ZHU

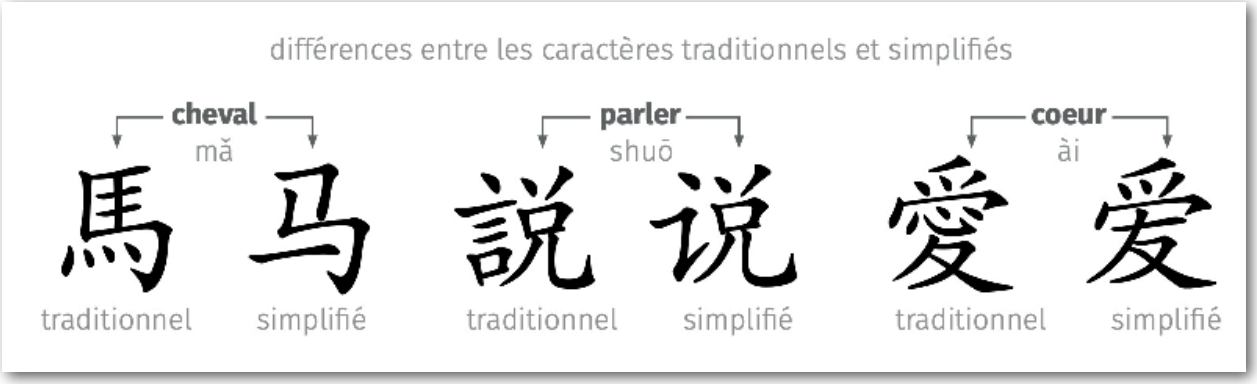
### Traducteur de la version en caractères simplifiés de The Urantia Book

La langue chinoise simplifiée et la langue chinoise traditionnelle sont deux types de langue chinoise écrite, la langue chinoise parlée pouvant être la même, **le mandarin**. Les principales différences entre ces deux langues chinoises écrites sont les suivantes :

Les caractères chinois simplifiés sont l'un des deux jeux de caractères standardisés largement utilisés pour écrire les langues chinoises contemporaines, le second jeu étant les caractères traditionnels. Le développement des caractères simplifiés au cours du XX$^{e}$ siècle faisait partie d'une initiative de la République Populaire de Chine (R.P.C.) visant à promouvoir l'alphabétisation, et leur utilisation dans des circonstances ordinaires sur le continent a été encouragée par le gouvernement chinois depuis les années 1950. Les formes simplifiées officielles sont utilisées en Chine continentale, en Malaisie et à

Singapour, tandis que les caractères traditionnels sont officiellement utilisés à Hong Kong, Macao et Taïwan.

Le système linguistique chinois traditionnel est plus difficile à apprendre et permet aux gens de communiquer un peu mieux avec une population d'environ 23 millions d'habitants. Le système simplifié de la langue chinoise est plus facile à apprendre et permet de mieux communiquer avec la majorité de la population chinoise, qui compte plus de 1,4 milliard de personnes.




Au début, les différences entre le chinois traditionnel et le chinois simplifié concernaient uniquement les types de caractères. Cependant, les nouveaux mots et concepts qui se sont développés depuis les années 1950, y compris des mots comme internet et logiciel, ont des formes différentes en chinois simplifié et en chinois traditionnel. En outre, la distance politique et physique entre la Chine continentale, Hong Kong et Taïwan a également entrainé des variations de style et de vocabulaire, comme celles qui existent entre l'anglais britannique et l'anglais américain.

Étant donné que ces deux jeux de caractères continuent de diverger en termes de vocabulaire, la traduction du chinois simplifié vers le chinois traditionnel et vice versa n'est pas une tâche aussi facile qu'il n'y parait.

Une simple traduction automatique ne produira pas de résultats acceptables, car ce défi nécessite un traducteur expérimenté pour remarquer certains termes et contextes linguistiques uniques et corriger toutes les erreurs potentielles qu'une traduction caractère par caractère entrainera.

En fait, même dans un document dont les caractères traditionnels ont été parfaitement convertis à partir des caractères simplifiés, un locuteur natif de Taïwan ou de Hong Kong sera en mesure de dire que le document a été simplement converti et qu'il n'a pas été correctement traduit. À l'inverse, une version de traduction en chinois simplifié qui tente d'incorporer les bons aspects de la langue chinoise traditionnelle sera également reconnue par les traducteurs professionnels de chinois simplifié comme n'étant pas compréhensible et de mauvaise qualité.